

S 789.16(xb) -if

# 4. EIROPAS LATVIĒŠU DZIESMU SVĒTKI



## Jaunatnes rīts

Central Hall, Westminster,  
ceturtdien, 28. jūlijā pl. 10.30

### THE 4th LATVIAN SONG FESTIVAL IN EUROPE

London, 26th — 31st July, 1977

INCLUDED IN THE OFFICIAL PROGRAMME  
OF EVENTS COVERING



The Queen's Silver Jubilee  
London Celebrations 1977

28

## Ievadam

Ceturtnie Dziesmu svētki Rietumeiropā — ceturtais Jaunatnes rīts: Statistika: 1964. g. — 47 dalībnieki, 1968. g. — 106 dalībnieki, 1973. g. — 150 dalībnieku, un šogad — 140 oērnru un jauniešu ar iepriekš nezināmu skaitu izpalīgu — koristu. Koristu un solistu kopskaits — 61, orķestrantu — 79. No tiem kādi 60 piedalījās Ķelnē 1973. g.

## Mūzikas sacensības ansambļiem

Sacensības risinājās neklātienēs veidā. Tajās varēja piedalīties bērnu un jauniešu ansambļi, kuŗos ne mazāk par 2 dalībniekiem. Vecuma robeža: 25 g. Darbus iesūtīja 10 ansambļi. Vienam ansamblim programmā pārsvārā nelatviski darbi. Vienīgo latvisko — atskaņotāja paša kompozīciju — žūrijas komisija nespēja pieņemt. No pārējiem 9 ansambļiem žūrijas komisija sastādīja Jaunatnes rīta programmas pirmo daļu. Starplaikā, diemžēl, divi ansambļi atteikušies. Žūrijas komisijā piedalījās: Irene un Alfreds Dunkeļi, Nellija Zālite un Kārlis Vestens. Priecīgu klausīšanos!

## SOLISTU ANSAMBLU DALĪBĒIEKI

Londonas latviešu skolas ansamblis Ian Jones 12

Apmācītāja: Lilija Zobena,

Andrejs Šmits 13

Inta Āboliņa 11

Marts Andrupis 12

«Kamoliņa» koklētāji

Ansis Blumenaus 12

Apmācītājs: Arnolds Dāle

Susanna Griffin 14

Raimonds Dāle 22

Lia Heistere 15

Arnolds Dāle 21

Andris Heisters 17

Mārtiņš Dāle 19

Rasma Kašs 11

Rita Avotiņa 18

Pēteris Pētersons 17

Antonina Lisovska 16

Dāvis Pētersons 16

Indra Sinka 18

«Sprīdītis» no Halifaksas

Aivars Sinka 17

Apmācītāja: Aina Užāne

Ivars Svilis 16

Tekla Beča 15

Juris Svilis 15

Karen Bennet 19

Jāna Tetere 12

Aina Užāne 19

Māris Teteris 15

Rita Užāne 18

Rita Upmace 16

Mēnika Lisovska 14

Gillian Owen 15

Līdşa latviešu skolas kokļu ansamblis

Apmācītājs: Mārtiņš Dāle

«Tridekšnis» no Stokholmas

Dzintra Šulca 14

Apmācītāja: Gaida Rulle 18

Ārija Jefimova 13

Austra Krastiņa 16

Biruta Jefimova 12

Andra Lasmane 19

Aina Jones 14

Daina Millere 14

Aina Lēruma 14

Ieva Millere 12

Ivars Galdiņš 12

Daina Šleiere 17

Andrejs Durward 12

## APVIENOTĀ RIETUMEIROPASBĒRNU UN JAUNIEŠU KORĀ UN ORĶESTRA DALĪBĒIEKI

### KORIS

Solistes: Lilija Zobena (soprāns, arī dirigente) Aija Cīrulle (soprāns), Anneli Zvejniece (8 - soprāns), Ieva Zālite (alts, arī flauta), Gunta Turciņa (alts, arī kokle).

Koristi:

Kristīne Abika 14

Brigita Blezūra 17

Sandra Andersone 9

Ojārs Blezūrs 15

Laila Ansberga 8

Rolands Blezūrs 14

Andra Apīne 14

Džeraldīne Brice 12

Daunis Auers 8

Laila Brieze 10

Imants Auziņš 12

Ivars Dambītis 13

Inga Avotiņa 11

Sandra Dambīte 11

Ingrīda Balode 15

Dominiks Dempsejs 9

Anita Blezūra 10

Neils Edvards 9

Jānis Filks 14

Valdis Filks 12	Ieva Martina 8
Maija Hale 7	Daina Millere 14
Edgars Jansons 14	Ieva Millere 12
Indra Jefimova 7	Amber Mivrenieks 6
Dace Jostiņa 9	Pauls Murovskis 7
Aīda Jones 16	Kaira Neimane 10
Jāna Kadeģe 12	Olavs Novadnieks
Alisone Kalniņa 14	Smaida Platais 14
Sandra Krastiņa 7	Solveiga Silkalne 6
Kalvis Krūmiņš 13	Anita Smukule 11
Anna Ivika Laev 13	Gregors Spoģis 11
Mareta Laev 9	Roberts Spoģis 14
Erika Lēnbergs 11	Eriks Uskalis 12
Pēteris Lērums 10	Zinta Uskale 11
Dannijs Lockers 15	Līvija Uskale 4
Simons Lockers 12	Zane Zaķe 10
Anda Lutkēvica 18	Anneli Zvejniece 8
Ingrīda Lutkēvica 20	Nezināms skaits izpalīgu: jaunieši un
Zaiga Martina 9	vecāki no kopkoŗa.

### ORĶESTRIS

**Stabules:** sopranino — Indra Sinka 18 (arī solo), soprāna: — Marts Andrupis 12, Maija Badūna 11, Ansis Blumenaus 10, Rasma Kašs 11, Iriša Pauzere, alta — Anda Badūna 12, Aira Priedīte 12

**Flautas:** Biruta Jefimova 12, Niklāvs Kadeģis 10, Dainis Millers 17, Zinta Ozoliņa 12 (arī solo), Daina Šleiere 17, Ieva Zālīte

**Oboja:** Ivars Svīlis 16

**Klarnetes:** Inta Āboliņa 11, Angela Homka 14, Lūkass Legzdiņš 12, Māra Ozoliņa 14, Pēteris Priedītis 10, Juris Svīlis 15

**Fagots:** Andris Heisters 17

**Meŗrags:** Pēteris Alberts 23

**Metallofoni:** soprāna zvanu spēle — Dāvis Pētersons 16 (arī bungas), Pēteris Pētersons 17 (arī akustiskā un elektriskā basa ģitara), 1. soprāna — Ilze Zvejnieks 14. 2. soprāna — Aina Lēruma 14 (arī kokle)

**3. Ivars Galdiņš 12, alta ksilofons — Jānis Vikmanis 17**

**Akordeoni:** Inta Badūna 13, Viktors Grigulis, Jānis Zaķis

**Ērģeles** Andris Vitoliņš 45 (arī altvijole, diriģēšana u.t.t.)

**Klavieres:** Līga Puķīte 23

**Vijoles:** Astra Adamovska 14, Susanna Griffin 14, Eriks Kancāns 20, Pēteris Kancāns 22, Nils Silkalns 10, Māris Teteris 15, Ilga Vitoliņa 11 (arī kokles). Altvijoles: Aivars Sinka 17, Andris Vitoliņš.

**Āelli:** Ārija Jefimova 13, Jāna Tetere 12,

**Kontrabass:** Davn Adamovska 13

**Akustiskās ģitaras:** Lia Heistere 15, Pēteris Pētersons 17 (arī sopr. zvanu sp. un elektr. basa ģit.), Pēteris Šmitmanis 20, Rita Upmace 16

**Elektriskās ģitaras:** Raimonds Dāle 21 (arī kokles), Gunars Rullis 20. Elektriskā basa ģitara: Pēteris Pētersons 17 (arī sopr. zv. sp. un akust. ģit.)

**Kokles:** Sopr. F -sīkaliņa: Daina Selga 15 Sopr. F -kokles — Andra Lasmane 19 1. Andris Grīnbergs 22 (arī 1. S - E kokle), Gunta Turciņa 22 2. Anna Lasmane 13 3. Ieva Purmale 15 (arī 1. S - E kokle), Sopr. E kokles: 1. Mārtiņš Dāle 19 (arī alta - kokle), C Andris Grīnbergs 22 (arī 1. sopr. F -kokle), Antoņina Lisovska 16, Ieva Purmale 15 (arī 1. sopr. F - kokle) Indra Sinka 18 (arī sopranino stabule) 2. Raimonds Dāle 21 (arī elektr. ģit., alta C - kokle), Aina Jones 14, Aina Lēruma 15 (arī 2. sopr. metallofons), Dzidra Neimane 14, 3. Arnolds Dāle 20 (arī alta C - kokle), Andrejs Durvards 12, Imants Lazdiņš 12, Andrejs Šmits 13, Dzintra Ņulca 14, 4. Daiga Auera 11, Isabelle Dāle 13, Anita Zaķe 11, Dace Zaķe 15, Alta C -kokles: Arnolds Dāle 20 (arī 3. sopr. E -kokle), Mārtiņš Dāle 19 (arī 1. sopr. E -kokle), Raimonds Dāle 21 (arī elektr. ģit., arī 2. sopr. E -kokle) Tenora E -kokles: Rodžers Dāle 16, Ian Jones 12, Austra Krastiņa 16. Baritona C - kokle: Jānis Tepfers 13 (arī koka tarkšķis) un tridekssnis). Basa F - kokle: Ilga Vitoliņa 11 (arī vijole) [Turp. 6. lpp.]

PROGRAMMA

I

- Aijā, Ancīt, aijā, t. dz. Lilijas Zobenas apdares (1950)  
Es meitiņa kā puķīte, t. dz.  
Londonas latviešu skolas ansamblis Lilijas Zobenas vadībā  
(Dalībnieku vārdus skat. citur.)
- Latgales meiteņu deja, t. deja Mārtiņa (1958) un Raimonda  
Ventiņu deja t. deja (1955) Dāles apdares  
Lidsas latviešu skolas kokļu ansamblis Mārtiņa Dāles vadībā
- Tumša nakte, zaļa zāle, t. dz. J. Lipšāna (1929) apdare  
Šūpla dziesma V. Stūresteps (1909)  
Nilss Silkalns (10), vijole, Jāna Kadeģe (12), klavieres.
- Četru pāru deja, 1. t. deja Raimonda un Mārtiņa Dāles apdarē  
«Kamoliņa» koklētāji Arnolda Dāles vadībā
- Apkārt griezu tautu meitu, t. dz. Andreja Pommera  
Valbergu polka, t. deja apdares (1904)  
«Sprīdiša» koklētāji no Halifaksas Ainas Užānes vadībā
- Teiksmā Arvids Žilinskis (1905)  
Barkarola Jurjānu Andrejs (1856 - 1922)  
Pēteris Alberts (23), mežrags, Līga Puķīte (23), klavieres
- Kamoliņdeja, t. dz. Andreja Jansona (1938) apdares  
Es ar sauli saderēju, t. dz.  
Kam, liepiņa, tu nolūzi, t. dz.  
Ačkups, t. deja  
«Trideksnis» — koklētājas no Stokholmas Gaidas Rulles vadībā
- Starpbrīdis 10 min.

II

- Ziedi, ziedi, rudzu vārpa! 7 latviešu t. dz. Anđra  
Vitolīņa (1931) apdarē  
Soprāna solo — Lilija Zobena, Aija Cīrule  
Alta solo — Ieva Zālīte  
Sopranīno stabules solo — Indra Sinka
- Gaviļu dziesma, Latgales līgotne  
Soprāna solo — Aija Cīrule
- Es beju māmeņai vīna pošā meiteņa  
Soprāna solo — Lilija Zobena, Anneli Zvejniece (8)
- Tāda es esmu \*) (Aspazijas vārdi)  
Soprāna solo — Aija Cīrule
- Ziemas svētku dancis \*) (Aivara Ruņģa vārdi)  
T. s. koncertīno grupa: klavieres — Līga Puķīte,  
sopranīno stabules — Indra Sinka, 1. flauta — Zintā Ozoliņa  
1. vijole — Eriks Kancāns, soprāna solo — Aija Cīrule
- Sīkais jeb Gatvu dancis no Alšvangas  
Jāņu diesma  
\*) A. Vitolīņa oriģinālmūzika  
Apvienotais Rietumeiropas bērnu un jauniešu koris un orķestris  
Lilijas Zobenas un Anđra Vitolīņa vadībā

## Ziedi, ziedi,

Ziedi, ziedi, rudzu vārpa,  
Deviņāmi ailītēm,  
Mani brāļi klēti cirta  
Deviņiem arodiem.  
Cērtat, brāļi, ko cirzdami,  
Uzcērtieti istabiņ'.  
Uzcērtieti istabiņu  
Trejadāmi durevām.  
Pa vienāmi saule lēca,  
Pa otrāmi norietēj'.  
Pa trešāmi es izgāju,  
Galvā ziņu vainadziņ'.

## Gaviļu dziesma

Locīdama es dziedāju,  
Locīdama gaviļēju.  
Locīdama māmuliņe  
Meitām pūru pielociņa.  
Nedomāju, necerēju  
Šai vietāi gaviļēti.  
Vai te mani vējš atpūta,  
Vai ūdenis atligoja?  
Saulē saka noiedama:  
Nu, ļautiņi, svēts vakaris.

## Latgales ligotne

Eima, meitas, kodelāsi, \*)  
Rotā, rotā!  
Vediet mani mazāko.  
Es mazāka, es gudrāka,  
Es kodēlu pazinēja.  
Rotā bite, rotā saule  
Pa lieloi tūrumiņu.  
Saulē: sienu kaltēdama,  
Bites: ziedus lasīdamas.  
Saulē sienu izkaltēja,  
Bites ziedus neizsūca.

## Es beju māmiņai

Es beju māmeņai  
Vīna poša meiteņa,  
Nazynu kaidu veiru jimt.  
Māmeņa dūmō:  
Grōvrača zelli,  
Voi, voi, voi, voi,  
Nā, nā, nā!  
Vysi sauks par grōvrača sīvu,  
Grōvračs dub'u bridējeņš.  
Māmeņa dūmō:  
Skrūdera zelli, voi...  
Vysi sauks par skrūdera sīvu,  
Skrūders bikšu lōpeitōjs.  
Māmeņa dūmō:  
Svēlnika zelli,  
Nyu, nyu, nyu, nyu,  
Vot, vot, vot!  
Tēte spēļos,  
Bērneni dancos,  
Poša jauki pasp (r) indžos.

## Tāda es esmu (Aspazijas vārdi)

Tik jautra kā burbuļu avotiņš,  
Tik sēra, kā pāri tam vītolinš,  
Deg acīs zaļš spītības uguntiņš,

Iz pirkstu galiem skrej zibentiņš —

Jā, tāda es esmu — to zināt!

Nu nākat un manu mīklu minat!

Starp ikdienas rupjiem skārieniem,

Starp pārdzīvotiem uzskatiem,

Es esmu kā roze starp rāceņiem,

Kā uguns starp sausiem žagariem —

Jā, tāda es esmu — to zināt!

Nu nākat sev pirkstus apdedzināt!

## Ziemas svētku dancis

Aivars Ruņģis

Izčib ātri saulriets sārts,  
Piebirst zvaigznēm debess lūka;  
Dzeltens mēness, zilgmē kārts,  
Spīd kā liela piparkūka.  
Apklāj ēnu palags sniegu,  
Lai taš atdusēt var mierīgs.  
Taču troksnis piepežs  
Miegu aizdzen cimdu pārim ierī.  
Lai tad notiek au, au, au.  
Piesit ķepu taktij Krancis.  
Nočīkst sīpolkronis: rau,  
Sākaš Ziemas svētku dancis.  
Circens čīgā vijoli,  
Pāri sastājas uz valsī.  
Līdz ar skaļu trijoli  
Runcis paceļ savu balsī.  
Bet pa klonu prusaku,  
Ak tu pagāns, mēness tvarsta,  
Līdz tas atrod klusāku  
Vietu sev uz mūra karsta.  
Apkārt vien tik pāros dej  
Rūķīši un laumas raiti,  
Te caur logu mēness smej:  
«Pulksten, ko tu bārdā skaiti!»  
Sadugst pēkšņi stundenis,  
Saka skaļi: «Pusnakts! Klusu!»  
Pazūd jautrais duzēklis  
Dejotāji meklē dusu.  
Bet līdz rītam — tas tik skats! —  
Nav no miera vēl ne miņas,  
Jo pa klonu tā kā rats  
Griežas peļu valstībiņas.

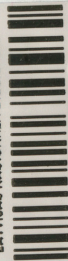
## Sikais dancis

Circenītis kāzas dzēra,  
Blusa lēca vedībās.  
Circenītim zīda svarki,  
Blusai mēļa villainīt'.  
Circenītis augstu lēca  
Viksētiemi zābakiem.  
Blusa lēca vēl augstāku  
Melnajiem lindrakiem.  
Suns sita bungas, karavīri spēlē,  
Kipari danco raibajāmi biksēm.  
Piķieri lēkā raibajā mežā  
Akmiņa kurbēm, zilajāmi zeķēm.  
Dreb visa zeme, drebēj' visa zeme  
Kāzniekiem dancojot.  
Skan zelta pieši, skanēj' zelta pieši,  
Sudrabiņa zābaciņ'.

\*) Kodēla: pļavas puķe —

birštu nārbule.

LATVIJAS NATIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0318017113



### Jāņu dziesma

Visu gadu dziesmas krāju,  
 Jāņu dienas gaidīdam'.  
 Nu atnāca Jāņu diena,  
 Nu dziesmiņas jāizdzied.  
 Visas puķes noziedēja,  
 Papardīte neziedēj'.  
 Paparīte noziedēja  
 Pašā Jāņu vakarā.

Īsa, īsa Jāņu nakte,  
 Par visāmi nakšņiņām.  
 Te satumsa, te izausa  
 Pie Jāņīša uguntiņ's.  
 Nu ar Dievu, Jāņa diena,  
 Līdz citiemi Jāņīšiem.  
 Tad mēs tevi gaidīsimi  
 Ar visiem ziediņiem.

Sitēji: Bungas, skaņojamās bungas, mazās bundziņas: — Dāvis Pētersons 16 (arī sopr. zvanu spēle). Sietiņš, tridekšnis — Sandra Fūrmane 10. Trijstūri — Dulce Ozoliņa. Metalla šķīvis, gongs, zvārgulis, metalla zvans, tridekšnis — Gunārs Balodis 14,2metalla šķīvjī, koka bloks — Kārlis Hale. Koka vāvālītes — Klāvs Balodis 12. Koka tarkšķis, tridekšnis — Jānis Tefpers 13 (arī kokle)

### Kopansambļa dažādo grupiņu apmācītāji un vadītāji:

Alma Alužāne, Aija Auera, Aija Cirule, Mārtiņš Dāle, Andris Grīnbergs, Andris un Biruta Heisteri, Rita Jefimova, Marks Opeskins, Dulce Ozoliņa, Ārvaldis Picka, Erika Sarkanbārde, Zuze Sila, Gunta Turciņa, Aina Užāne, Andris Vītoļiņš, Ieva Zālīte, Lilija Zobena un daudzi citi mums nezināmi labie gariņi. Sirsnīgs paldies visiem!

**Administrācija:** Andris un Baiba Vītoļiņi, Biruta Heistere, Andrejs Ozoliņš